



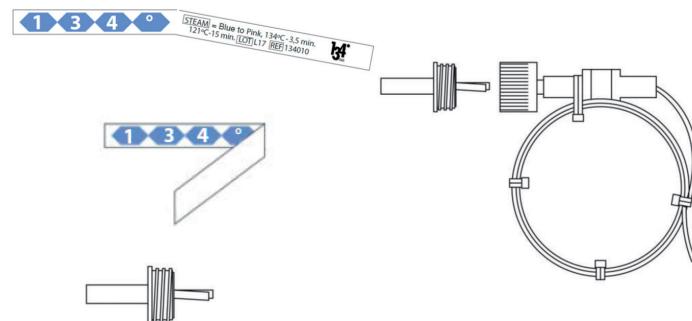
# HELIXCONTROL

Stand:090822

## D Gebrauchsanweisung

- Prüfen Sie ob der Prüfkörper trocken ist und keine sichtbaren Beschädigungen hat.
- Öffnen Sie das Röhrchen indem Sie die Kapsel abschrauben.
- Reißen Sie einen Indikatorstreifen vom Blatt ab. Falten Sie diesen in der Mitte mit dem Indikator nach innen.
- Stecken Sie den Streifen mit der gefalteten Seite zuerst in die Kapsel.
- Stellen Sie sicher dass der Indikator nicht aus der Kapsel rutscht.
- Schrauben Sie die Kapsel wieder auf und legen Sie die Prüfkörper in den Sterilisator.
- Machen Sie einen Sterilisationszyklus wie auf dem Indikator beschrieben.
- Nach der Sterilisation den Prüfkörper aus dem Sterilisator entnehmen.
- Öffnen Sie die Kapsel und entnehmen Sie den Indikator. Die Charge war erfolgreich, wenn der Indikator entsprechend der Referenz umgeschlagen ist.
- Der Indikatorstreifen hat eine selbstklebende Rückseite und kann in ein Chargenprotokoll eingeklebt werden. Diese Vorgehensweise vermeidet menschliche Fehler und ermöglicht eine bessere Rückverfolgung. Die Indikatoren müssen vor und nach der Benutzung kühl und trocken gelagert werden!

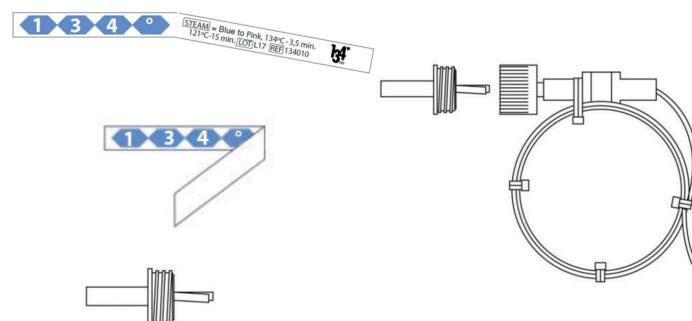
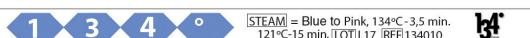
Referenz:



## GB INSTRUCTIONS FOR USE

- Check that the test body is dry and free of any visible damage.
- Open the tube by removing the capsule from the device.
- Tear off an indicator strip from the sheet. Fold the strip in the middle with the indicator facing inwards.
- Insert the strip into the capsule with the folded side first.
- Make sure the indicator does not slip out of the capsule.
- Screw the capsule back on and place the test body in the steriliser.
- Run a sterilisation cycle as described on the indicator.
- After sterilisation remove the test body from the steriliser.
- Open the capsule and remove the indicator. The batch was successful if the indicator has changed in accordance with the reference.
- The indicator strip has a self-adhesive backing and can be attached to a batch record. This procedure prevents human error and allows better traceability. The indicators must be stored in a cool, dry place before and after use!

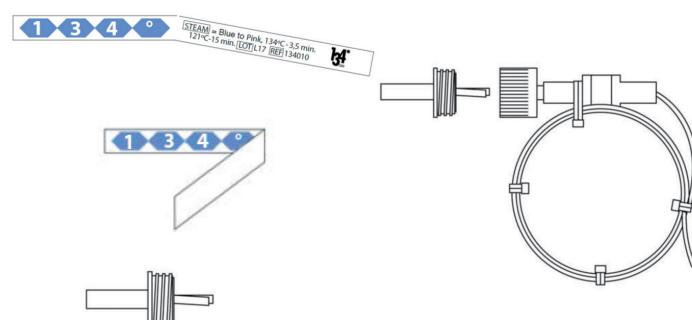
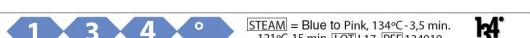
Reference:



## F MODE D'EMPLOI

- Contrôler que le corps d'essai est sec et ne présente aucune détérioration visible.
- Ouvrir le tube en dévissant la capsule.
- Détacher une bandelette indicatrice de la feuille. Plier celle-ci au milieu avec l'indicateur tourné vers l'intérieur.
- Insérer la bandelette en plaçant d'abord le côté plié dans la capsule.
- S'assurer que l'indicateur ne peut pas glisser hors de la capsule.
- Revisser la capsule et placer les corps d'essai dans le stérilisateur.
- Effectuer un cycle de stérilisation en suivant les indications figurant sur l'indicateur.
- Enlever le corps d'essai du stérilisateur après la stérilisation.
- Ouvrir la capsule et en retirer l'indicateur. Le contrôle du lot est réussi lorsque l'indicateur a changé de couleur conformément à la référence.
- La bandelette indicatrice a un verso auto-adhésif et peut être collée dans un rapport de lot. Cette procédure permet d'éviter les erreurs humaines et d'obtenir une meilleure traçabilité. Les indicateurs doivent être stockés dans un endroit frais et sec avant et après leur utilisation !

Référence :





# HELIXCONTROL

## ① ISTRUZIONI PER L'USO

1. Verificare che il corpo di prova sia asciutto e che non presenti danni visibili.
2. Aprire la provetta svitando la capsula.
3. Strappare dal foglio una striscia indicatrice. Piegarla nel mezzo con l'indicatore verso l'interno.
4. Inserire la striscia con il lato piegato per primo nella capsula.
5. Verificare che l'indicatore non scivoli fuori dalla capsula.
6. Riavvitare la capsula e collocare il corpo di prova nello sterilizzatore.
7. Eseguire un ciclo di sterilizzazione come descritto sull'indicatore.
8. Dopo la sterilizzazione togliere il corpo di prova dallo sterilizzatore.
9. Aprire la capsula e togliere l'indicatore. La carica ha avuto esito positivo se l'indicatore ha cambiato colore come da riferimento.
10. La striscia indicatrice ha un retro autoadesivo e può essere incollata su un protocollo di carico. Questa procedura evita errori umani e consente una migliore tracciabilità. Gli indicatori devono essere conservati in luogo fresco e asciutto sia prima dell'uso che dopo!

Riferimento:



[STEAM] = Blue to Pink, 134°C - 3,5 min.

L17

REF 134010

b4\*

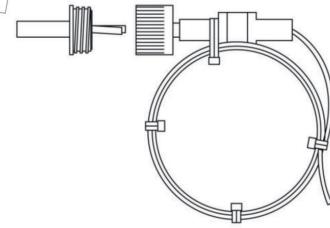
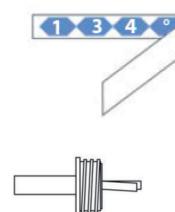


[STEAM] = Blue to Pink, 134°C - 3,5 min.

L17

REF 134010

b4\*



## ② NÁVOD K POUŽITÍ

1. Zkontrolujte, zda je zkušební vzorek je suchý a nemá žádné viditelné poškození.
2. Otevřete zkumavku odšroubováním víčka.
3. Odtrhněte indikační pásek z listu. Složte ho do středu indikátorem dovnitř.
4. Pásek zastrčte složenou stranou nejprve do víčka.
5. Ujistěte se, že indikátor z víčka nevyklouzne.
6. Zašroubujte víčko zpět a umístěte zkušební vzorek do sterilizátoru.
7. Provedte sterilizační cyklus, jak je popsáno na indikátoru.
8. Po dokončení sterilizace odeberte zkušební vzorek ze sterilizátoru.
9. Otevřete víčko a vyjměte indikátor. Šarže byla úspěšná, jestliže se indikátor změnil v souladu s odkazem.
10. Indikátorové pásky mají na rubu lepicí podložku a je možné je nalepit do protokolu o šarži. Tento postup vylučuje lidské chyby a umožňuje lepší sledování. Indikátory musí být před a po použití uchovávány na chladném a suchém místě!

Doporučení:



[STEAM] = Blue to Pink, 134°C - 3,5 min.

L17

REF 134010

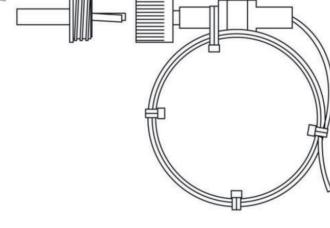
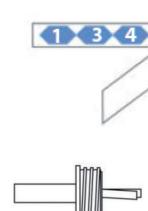
b4\*



L17

REF 134010

b4\*



## ③ HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

1. Ellenőrizze, hogy a vizsgálóteszt száraz illetve nincsen rajta látható sérülés.
2. A kapszula letekerésével nyissa ki a csövecskét.
3. Tépjön le egy indikátorcsíkot blokkról. Hajtsa félbe úgy, hogy az indikátor rész belülre kerüljön.
4. Helyezze az indikátorcsíkot a hajtott részével a kapszulába.
5. Győződjön meg arról, hogy az indikátor nem csúszik ki a kapszulából.
6. Tekerje vissza a kapszulát és helyezze a sterilizátorba.
7. Végezzen egy sterilizációs ciklust az indikátorra írtak szerint.
8. A sterilizálás befejeztével vegye ki a vizsgálótesztet a sterilizátorból.
9. Nyissa ki a kapszulát és vegye ki az indikátorot. A ciklus akkor eredményes, ha az indikátor a referenciaiának megfelelően változott.
10. Az indikátorcsíkok öntapadó hátlappal rendelkeznek, így azok a sterilizálási jegyzőkönyvbe beragasztathatók. Ezzel az eljárással elkerülhető az emberi hiba és jobb utánkövetést tesz lehetővé. Az indikátorokat használat előtt és után hűvös, száraz helyen kell tárolni!

Referencia:



[STEAM] = Blue to Pink, 134°C - 3,5 min.

L17

REF 134010

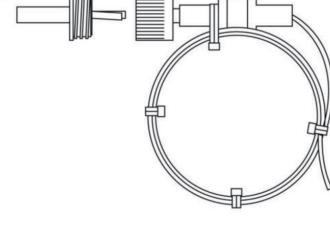
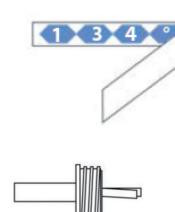
b4\*



L17

REF 134010

b4\*





# HELIXCONTROL

## (S) BRUKSANVISNING

1. Kontrollera att testet är torrt och utan synliga skador.
2. Öppna röret genom att skruva loss kapseln.
3. Riv av en indikatorremsa från bladet. Vik remsan på mitten med indikatorn inåt.
4. Placerar remsan i kapseln med den viktiga sidan först.
5. Säkerställ att indikatorn inte glider ut ur kapseln.
6. Skruva tillbaka kapseln och lägg testet i sterilisatorn.
7. Utför en steriliseringssykel enligt beskrivningen på indikatorn.

8. Ta ut testet ur sterilisatorn efter steriliseringen.
9. Öppna kapseln och ta ut indikatorn. Loten lyckades om indikatorn ändrade färg enligt indikatorn.
10. Indikatorremmorna har en självhäftande baksida så att de kan klisteras fast på ett lot-protokoll. Detta förhindrar mänskliga fel och möjliggör en bättre spänning. Indikatorerna måste förvaras svalt och torrt före och efter användning!

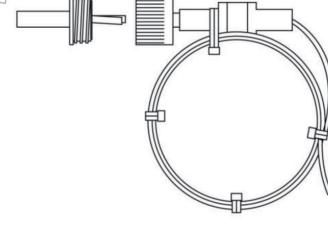
Referens:



[STEAM] = Blue to Pink, 134°C - 3,5 min.  
121°C-15 min. [LOT] L17 [REF] 134010



[STEAM] = Blue to Pink, 134°C - 3,5 min.  
121°C-15 min. [LOT] L17 [REF] 134010



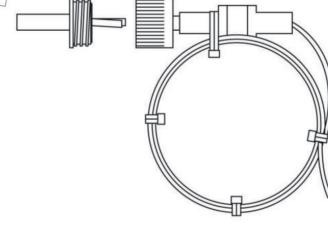
Referanse:



[STEAM] = Blue to Pink, 134°C - 3,5 min.  
121°C-15 min. [LOT] L17 [REF] 134010



[STEAM] = Blue to Pink, 134°C - 3,5 min.  
121°C-15 min. [LOT] L17 [REF] 134010



## (N) BRUKSANVISNINGER

1. Kontroller om testenheten er tørr og ikke har synlige skader.
2. Kontroller røret ved å skru av kapselen.
3. Riv en indikatorstrimmel av fra arket. Brett den på midten med indikatoren vendt inn.
4. Stikk strimmen med den brettede siden først inn i kapselen.
5. Sørg for at indikatoren ikke sklir ut av kapselen.
6. Skru kapselen på igjen og legg testenheten inn i sterilisatoren.
7. Utfør en steriliseringssyklus som beskrevet på indikatoren.

8. Ta testenheten ut av sterilisatoren etter steriliseringen.
9. Åpne kapselen og ta indikatoren ut. Partiet var veldig godt dersom indikatoren har endret farge i samsvar med referansen.
10. Indikatorstrimmen har en selvklebende baksida og kan limes inn i partiprotokollen. Denne fremgangsmåten hindrer menneskelige feil og muliggjør en bedre sporing. Indikatorene må lagres kjølig og tørt før og etter bruk

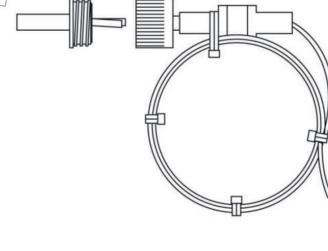
Referanse:



[STEAM] = Blue to Pink, 134°C - 3,5 min.  
121°C-15 min. [LOT] L17 [REF] 134010



[STEAM] = Blue to Pink, 134°C - 3,5 min.  
121°C-15 min. [LOT] L17 [REF] 134010



## (FIN) KÄYTÖÖHJEET

1. Tarkista, onko koekappale kuiva ja ettei siinä ole näkyviä vaurioita.
2. Avaa putki kiertämällä kapselin irti.
3. Repäise indikaattoriiliuska arkista. Taita se ensin keskeltä niin, että indikaattori on sisäänpäin.
4. Työnnä liuska kapseliin taiteltu puoli edellä.
5. Varmista, ettei indikaattori luisu ulos kapselista.
6. Kierrä kapseli takaisin paikalleen ja aseta koekappale steriloointilaitteeseen.
7. Suorita steriloointijakso indikaattorissa kuvatulla tavalla.

8. Ota koekappale steriloointilaitteesta steriloinnin jälkeen.
9. Avaa kapseli ja poista indikaattori. Erä on onnistunut, jos indikaattorin väri on muuttunut viitemateriaalin mukaisesti.
10. Indikaattoriiliuskan takaossa on tarra, joten sen voi liimata eräprotokollaan. Tämä menettely auttaa välttämään ihmillisistä virheitä ja helpottaa jäljitettävyyttä. Indikaattoreita on säilytettävä ennen käyttöä ja käytön jälkeen viileässä ja kuivassa paikassa.

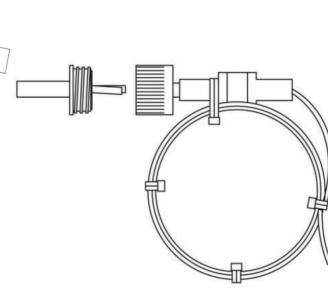
Viitemateriaali:



[STEAM] = Blue to Pink, 134°C - 3,5 min.  
121°C-15 min. [LOT] L17 [REF] 134010



[STEAM] = Blue to Pink, 134°C - 3,5 min.  
121°C-15 min. [LOT] L17 [REF] 134010



Letzte Überarbeitung/latest revision/dernière révision/ultima versione/poslední revize/utolsó módosítás/senaste revision/siste revisjon/viimeinen tarkistus: 08.08.2022

**M+W**Dental®

Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40 · 63654 Büdingen/Germany · Tel.: +49 (0) 60 42 - 88 00 88